



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology

Urban, M.

Citation

Urban, M. (2012, October 10). *Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/19940>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/19940>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/19940> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Urban, Matthias

Title: Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology

Date: 2012-10-10

Appendix D: Meanings and their Formal and

Semantic Properties

Meaning	Sum	Perce ntage	Perce ntage	MSC	SC	FC	TC	PC	PRC	CC	CS- Ratio	PS	FS	PF- Ratio	Common and areal associations
Overt Mark ification in this work															
1. 'animal'	43.1	26.8	18.3	20	0.4	4.1	0	11.1	5.3	3	0.1	1.6	0	0	C: 'thing,' 'meat,' 'life/be alive' A: 'pig-dog' (New Guinea), 'move on earth' (Eastern North America)
2. 'ashes'	38.5	17.4	21.0	16	1.6	0	0.4	2.3	0.9	0	3.6	18.8	0	0	C: 'dust,' 'fire'
3. 'bark'	68.0	23.7	44.6	26	0.2	0.4	0	0	0	0	111	0.3	66.8	276.5	C: 'skin,' 'peel/rind/shell,' 'tree/wood,' 'hide/leather,' 'cover,' 'scale'
4. 'bay'	90.3	47.3	44.8	24	4.3	6.4	0	9.6	0	3.2	0.9	19.3	1.1	0.1	C: 'corner,' 'sea,' 'harbor,' 'lake' A: 'breast' (Europe)
5. 'beak'	66.8	15.9	52.4	28	0	2.8	0	0.5	0	0	17.8	38.1	19.1	0.5	C: 'nose,' 'mouth,' 'snout/muzzle,' 'end/point,' 'bird,' 'tooth'
6. 'bird'	20.9	10.9	10.7	8	0	0	0	9.2	0	0	0.2	1.6	0	0	A: 'beak' (Western North America), 'prow of canoe' (South America)
7. 'blossom'	23.4	7.7	15.7	8	0	1.1	0	2.9	0.2	0	1.8	7.3	0	0	A: 'picture' (Eurasia)

APPENDIX D: MEANINGS AND THEIR PROPERTIES

8. 'branch'	40.0	12.5	27.5	8	6.9	0	0	2.6	0.4	0	2.9	28.3	0	0	C: 'arm,' 'tree,' 'hand,' 'leg' A: 'knot in tree/knot in wood'
9. 'bud'	53.5	19.7	33.8	NA	0.4	0	1.3	5.5	0	3.3	0.8	7.9	0	0	C: 'shoot/sprout,' 'flower/blossom,' (Western North America) to sprout'
10. 'cave'	53.3	24.3	29.2	26	3.2	4.0	0	30.3	0.4	0	0.1	2.1	2.4	1.1	C: 'hole,' 'stone/rock,' 'den/lair'
11. 'clearing'	56.0	42.7	13.3	NA	6.4	0	0	37.7	1.6	0	0.1	2.7	0	0	C: 'open/clear/unobstructed,' 'valley,' 'cut' A: 'field/meadow/' lawn' (North America)
12. 'cloud'	41.2	14.6	27.4	12	7	0	0	1.8	1.8	0	0.6	26.6	0	0	C: 'fog/mist,' 'sky,' 'smoke' A: 'smoke' (South America)
13. 'coal'	29.3	12.8	16.4	24	0.2	0.3	0.2	3.6	1.4	0.2	0.6	3.6	0	0	C: 'embers,' 'fire,' 'black'
14. 'coast'	53.0	41.2	12.4	48‡	11.7	0	0	3.8	0	1.7	1.3	22.7	0	0	C: 'edge/end/border/ point/limit,' 'sea,' 'water'
15. 'dew'	30.0	16.3	14.1	20	0.4	0	0	1.8	0.9	2.9	1.4	13.5	7.9	0	C: 'water,' 'fog,' 'cold/frost' A: 'wet/moist'
16. 'dust'	54.2	12.4	41.8	14	0	2.7	2	0	0.9	0	3.5	19.3	0	0	C: 'powder/grit,' 'land/soil,' 'earth,' 'dirt/rubbish/garbage,' 'ashes,' sand' A: 'smoke'
17. 'eclipse'	72.2	63.1	9.2	NA	0	0	0	12.8	0	0	4.5	56.9	0	0	C: 'sun,' 'moon,' 'die/kill,' 'darkness/dark,' eat'
18. 'egg'	26.2	5.2	21.0	10	0	0.7	0	0	0.7	0	0.9	1.3	0	0	C: 'testicles' A: 'nut' (New Guinea)
19. 'embers'	55.9	26.2	30.2	34	0.4	0.5	0	8	0	7.6	0.4	6.4	0.5	0.1	C: 'coal,' 'fire,' 'flame,' 'ashes,' 'burn'

20. 'estuary'	49.6	36.5	15.2	100 *	4.6	0	0	5.3	0	0	2.7	27.0	0	0	C: 'mouth', 'river/stream', opening, 'water' A: 'sea' (Europe)
21. 'feather'	56.0	11.2	45.0	24	9.3	1.1	0	0	0	0	3.9	1.7	38.9	23.4	C: 'hair', 'fur/wool', 'wing', 'leaf', 'bird' A: 'beard' (Mainland Southeast Asia and Oceania), 'pen' (Old World)
22. 'flame'	63.2	36.3	27.8	48	0	0	0	18.5	0	8.6	1.0	26.2	0	0	C: 'fire', 'tongue', 'light', 'burn'
23. 'flood'	49.6	30.6	18.5	NA	0	0	0	9	0	19	0.4	10.2	0	0	C: 'water', 'river', 'stream', 'torrent'
24. 'foam'	32.5	11.5	21.0	10	0	0	0	11.5	0.9	1.2	1.0	13.9	0	0	C: 'bubbles' A: 'saliva' (Mainland Southeast Asia and Oceania)
25. 'fog/mist'	47.7	13.4	34.5	18	0.4	0	0	1.5	0	0	18.3	35.3	0	0	A: 'darkness' (Europe and Eurasia)
26. 'forest'	42.1	10.9	31.3	12	4.9	0	0	0.2	7.1	9.1	0	0	0	NA	C: 'bush/grove/scrub', 'wood', 'tree', 'mountain/hill' A: 'taiga' (Eurasia)
27. 'gold'	34.2	20.3	14.0	0	6.5	5.8	0	11.3	0	0	0.4	6.8	1.1	0.2	C: 'yellow', 'metal', 'money'
28. 'grass'	37.2	2.9	34.2	6	0.8	0.4	0	0	11.6	6.3	0	0.8	0	0	C: 'hay', 'straw', 'meadow/pasture/lawn', 'plant'
29. 'headland'	47.0	30.8	18.8	NA	0	0	0	10.3	0	0	2.9	29.5	0	0	C: 'nose', 'point/tip', 'head/forehead', 'end/to end'
30. 'honey'	53.2	27.7	25.4	18	1.1	0	0	8.5	22.2	0	0.4	14.1	0	0	C: 'bee', 'liquid/sap/juice', 'sweets/sugar'
31. 'horizon'	66.5	67.0	1.9	NA	3.7	0	0	0	0	0	15	54.9	0	0	C: 'sky', 'edge/border/fringe', 'end/finish', 'land/earth', 'cloud', 'meet/meeting place', 'basis'
32. 'horn'	44.7	7.2	37.5	2	0	0	0	0	0	12.2	2	23.7	0	0	C: 'antlers'
33. 'lagoon'	51.5	23.5	28.9	24	1.5	0	1.8	6.6	0	6	1.9	29.5	0	0	C: 'lake/pond', 'water/liquid', 'sea'

App. D (cont'd)

34. 'lake'	45.0	14.6	31.7	16	0.1	0	1.5	16.1	1.7	0.6	0	0	0	C: 'puddle,' 'lagoon,' 'water,' 'river,' 'swamp,' 'sea'
35. 'lightning'	39.9	22.0	18.4	43†	0	0	6.9	4.6	0.7	0	1.8	22	0	C: 'thunder,' 'glean/lighten '/shine' A: 'arrow' (Eurasia)
36. 'meteoroid (shooting/s hining star)'	61.5	55.9	5.6	NA	0	0	0	2.1	0	3.2	10.3	54.3	0	0
37. 'Milky Way'	70.3	65.3	5.9	NA	0	0	0	1.8	0	0	37.2	64.7	1.8	0 C: 'trail/road/street,' 'star,' 'sky,' 'river'
38. 'moon'	67.1	65	60.6	8	0	0.7	48.5	2.6	0.7	0	0.1	5.2	0	0 C: 'month,' 'sun,' A: 'snail' (Australia)
39. 'mountain'	53.7	11.4	42.7	6	11.1	0	0	0	0	4.9	1.8	28.6	0	0 C: 'hill'
40. 'mushroom (fungus)'	17.8	15.4	2.9	24	0	0	0	1	0	0	16.0	15.7	0	0
41. 'nest'	40.0	21.0	19.0	20	0	1.8	0	1	2.3	0	6.3	0.6	31.5	49.5 C: 'house/home,' 'bird,' 'den/lair' A: 'raft' (Australia)
42. 'plant'	67.4	20.6	46.8	50	4.4	6.7	0	12.6	3.2	1.7	0	0	0	NA C: 'tree,' 'grass/weed,' 'thing,' 'grow,' 'vegetable'
43. 'puddle'	85.6	68.1	19.6	NA	1.5	0.4	1.5	6.6	2.9	19.5	0.1	3.4	0	0 C: 'pond/lake,' 'water,' 'swamp,' 'stand/sit/be stagnant,' 'hole,' 'mud'
44. 'rain'	28.9	8.8	21.4	10	0	0	5.1	1.4	5.8	9.1	0.1	2.7	0	0 C: 'water/liquid'
45. 'rainbow'	33.7	28.8	6.3	42	0.8	0	0.4	2.3	0	0	9.1	30.8	0	0 C: 'snake,' 'bow/arc/bend' A: 'thunder' (Eurasia)
46. 'resin'	49.5	27.0	24.6	NA	0	1	0	2.9	1	0	7.1	34.2	1	0 C: 'water/liquid/juice,' 'tree' A: 'birdlime' (Mesoamerica)

APPENDIX D: MEANINGS AND THEIR PROPERTIES

App. D (cont'd)

47. 'river/stream'	43.6	11.0	33.2	100 *	3.6	0.4	0	1.6	23.6	0.1	2.6	0	0	C: 'water,' 'spring/well,' 'lake/pond'
48. 'river bed'	61.5	40.2	25.2	NA	28.2	0	0	5.1	0	2.6	0.2	5.1	2.6	0.5 C: 'river/stream,' 'valley,' 'water,' 'way,' 'flow'
														A: 'deep' (Eurasia)
49. 'root'	32.6	6.9	25.8	6	3.8	0.6	0	0.9	0	0	1.6	5.7	2.7	0.5
50. 'seed'	43.3	6.4	36.9	16	0	2.8	0	0.2	2.5	0	2.3	13.1	0	0 C: 'fruit' A: 'kind' (Africa)
51. 'shadow'	49.3	7.7	42.4	14	0	2.4	0	4.7	0	0	5.3	37.8	0	0 C: 'soul/spirit/ghost,' 'reflection/image/mirror,' 'image/picture/drawing,' 'photograph'
52. 'sky'	49.1	11.8	37.9	18	6.8	0	0	9	1.4	0	1.3	22.7	0	0 C: 'heaven,' 'high/above/up,' 'cloud'
53. 'smoke'	33.9	7.0	26.9	14	0	0	0	0.9	5.5	0.4	3.5	23.6	0	0 C: 'steam,' 'fog'
54. 'soil'	72.4	6.4	66.2	10	46.2	0	0	0.4	0.4	0	0	0.4	0	0 C: 'land/ground,' 'dirt,' 'world,' 'place'
55. 'spark'	39.1	27.2	13.1	NA	0	1.3	0	6	0.3	2.5	2.3	23.1	0	0 C: fire, 'lightning g'
56. 'spring/well'	46.3	35.5	12.0	30	0.8	1.9	0.3	2.6	2.5	19.8	0.4	12.5	0	0 C: 'water,' 'river,' 'hole,' 'eye'
57. 'star'	21.2	5.2	18.1	6	0	0.3	0	0.9	0	1.4	7.2	19.2	0	0 A: 'starfish' (Oceania)
58. 'steam'	53.9	11.3	42.7	24	0	0	0	1	15.5	1	1.7	29.4	0	0 C: 'smoke,' 'fog/mist,' 'breath/exhalation,' 'heat/hot'

APPENDIX D: MEANINGS AND THEIR PROPERTIES

App. D (cont'd)

59. 'straw'	70.0	26.2	43.8	0 *	0	6.2	0	0	34.1	13.1	0.1	6.9	0	0	C: 'grass,' 'dry' A: 'hat'
60. 'sun'	51.8	5.8	46.0	26	0	2.7	15.1	2	5.9	0	0.4	10.9	0	0	(Eastern North America) C: 'day,' 'moon,' 'clock'
61. 'swamp'	42.0	25.3	16.9	30	1.7	0	0	4.6	0.2	5.7	0.3	3.7	0	0	C: 'pool/pond/lake,' 'mud,' 'water,' 'puddle'
62. 'tail'	21.5	3.8	17.7	6	5.6	0	0	0	0	0	2.7	14.9	0	0	C: 'end'
63. 'thorn'	42.2	7.8	34.4	NA	0	2.8	0	3.3	1.9	0	2.3	18.4	0	0	C: 'needle/awl' A: 'stick'er'
64. 'thunder'	41.5	17.9	24.5	36	0	0	12	0	0	0	2.3	28.1	0	0	(Western North America) C: 'lightning,' 'god/spirit'
65. 'tree'	70.3	5.4	65.3	10	0.8	0	0	0.7	48.5	0.8	0	0.9	0	0	C: 'wood,' 'stick,' 'plant,' 'trunk/log/pole'
66. 'valley'	47.0	20.2	27.8	22	17.5	0	0	5.3	1.2	0.9	0.3	7.9	0.3	0	C: 'gully/furrow/ditch/gorge/channel,' 'plain/low land,' 'river,' 'flat/flat land'
67. 'volcano'	52.7	98.0	2.0	NA	0.7	0	0	24.3	0	20	0.3	13.7	0	0	C: 'burn/fire,' 'mountain/hill,' 'earth/land'
68. 'waterfall'	52.0	38.4	13.6	64	1.9	0	0	4.3	0.5	24.7	0.2	6.6	0	0	C: 'current/rapids/cataract,' 'water,' 'fall'
69. 'wave'	19.8	17.5	2.3	24	0	0	0	0.8	0.5	1.6	5.1	14.9	0	0	A: 'cliff' (South & Southeast Asia) C: 'water'
70. 'wax'	45.7	24.5	21.2	62	0.6	1.2	0	0	13.4	0	1.7	23	2.5	0.1	C: 'candle,' 'bee,' 'honey'
71. 'whirlpool'	50.1	43.1	7.4	62	1.2	0	0	3.7	0	24.3	0.7	19.2	0	0	C: 'water,' 'go-around/spin/turn/twist,' 'whirlwind'

App. D (cont'd)

ARTIFACTS																
72. 'airplane'	55.5	50.2	5.2	44	1.8	1	0	1.9	0	0	6.1	10.4	18.4	1.8	C: 'fly,' 'boat/canoe,' 'bird,' 'sky'	
73. 'ball'	31.7	12.5	19.3	6	0	5.5	0	8.8	1.2	0	0.5	7.6	0	0	C: 'round'	
74. 'bed'	46.8	28.7	17.7	18	28.2	0	0	5.1	0	2.6	0.3	5.1	2.6	0.5	C: 'sleep,' 'furniture,' 'place' A: 'lie/lie down' (North America)	
75. 'belt'	36.4	26.8	9.3	30	7.9	12.7	0	1.5	0	0.8	0	0	0.3	NA	C: 'tie/bind/wrap/fasten,' 'waist,' 'fast/fasten'	
76. 'boat'	33.1	10.7	23.3	10	1.3	3.8	0	1	0	1	1.3	3.4	5.4	1.6	C: 'canoe' A: 'collamón' (Australia)	
77. 'car'	41.9	27.8	15.2	28	0	4.3	0	14.3	0	0	0.6	3.4	5.8	1.7	C: 'vehicle,' 'cart/carriage' A: 'move self,' 'machine' (Western North America)	
78. 'chair'	53.0	40.6	12.8	26	2.3	34.6	0	0.8	0.8	0	0.3	10.3	0	0	C: 'sit down,' 'furniture,' 'wood/tree'	
79. 'clock'	60.0	27.6	32.4	14	0	48.4	0	2.9	0	0	0.1	3.4	2.8	0.8	C: 'sun,' 'hour,' 'day,' 'time'	
80. 'glasses'	62.4	55.8	6.6	44	16.1	11.6	0	0	0.6	2.7	0.8	23.4	1.2	0	C: 'eye,' 'glass,' 'mirror,' 'see/look'	
81. 'house'	29.7	3.0	26.4	6	5	1.4	0	0.7	0.7	5.2	0.6	0.7	7	10.0	C: 'village' A: 'company/firm' (Europe), 'tepee' (Eastern North America), 'lineage' (Old World)	
82. 'key'	37.0	33.0	5.3	34	0	33.5	0	0	0	0	0.1	3.3	0	0	C: 'open/close,' 'lock/keyhole,' 'lock/unlock'	
83. 'knife'	20.9	18.7	2.5	12	0	8.1	0	0	5.7	0	0.9	0.5	12.3	24.4	A: 'machete' (South America)	
84. 'ladder'	52.9	33.3	20.0	24	1.2	21.5	0	1.1	0.4	0	1.0	2.6	22.8	8.7	C: 'stairs/staircase,' 'climb/ascend,' 'step'	
85. 'mirror'	51.3	34.5	16.8	30	0	20.5	0	2.4	1.3	0.3	0.2	4.8	0.4	0.1	C: 'glass/type of glass,' 'see,' 'look/inspect,' 'shadow' A: 'window' (North America)	

APPENDIX D: MEANINGS AND THEIR PROPERTIES

App. D (cont'd)

86. 'needle'	35.8	14.5	21.6	12	0	11.4	0	0.8	0	0.9	3.8	7.2	1.9	C: 'sew', 'injection/syringe'						
87. 'paper'	59.6	13.2	46.8	0	0	7.6	0	0	2	38.4	0.1	4.4	0.8	0.2	C: 'letter/book/document'					
88. 'pen'	51.6	45.4	6.2	20	0.2	38.5	0	0	1	0	0.1	1	2.4	2.3	C: 'write', 'stick A'; 'poke' (Australia), 'feather' (Old World)					
89. 'rope'	55.5	5.1	50.4	2	0	2.8	0	0	0	2.2	6.6	1.4	31	21.8	C: 'thread/string/cord/twine', 'vine/climbing plant' A; 'lasso' (Mesamerica)					
90. 'scissors'	28.6	24.8	4.3	24	0	18.4	0	1	0	0	0.4	1	6.9	7.3	C: 'cut'					
91. 'shoe'	29.4	20	9.4	10	15	4.8	0	0	1.1	0	0.1	0.8	0.3	0.3	C: 'foot'					
92. 'street/road/way'	26.2	9.4	16.0	16	4	4.7	0	1.1	0	0	0.6	1.4	4.8	3.5	C: 'manner/method/system'					
93. 'table'	35.5	23.6	11.9	8	0	18.6	0	0.9	0	0	0.4	7.9	0	0	C: 'eat', 'furniture', 'food' A; 'floor' (New Guinea)					
94. 'toilet'	54.4	49.3	6.8	38	6.2	37.6	0	2.3	0	0	0.1	1.7	0.7	0.4	C: 'facies', 'house', 'bathroom', 'place'					
95. 'train'	52.2	45.6	6.7	42	0	1.7	0	8.3	0	0	3.9	5.6	33.3	6.0	C: 'wagon/vehicle', 'fire', 'iron/metal/steel' A; 'run' (Eastern North America)					
96. 'weapon'	50.9	38.7	14.2	42	0	32.7	0	2	0	0	0	0.9	0	0	C: 'tool', 'thing', 'rifle/gun', 'war', 'fight'					
97. 'window'	44.6	36.9	7.7	18	3.5	7.1	0	7.6	0.3	1	0.8	16.0	0	0	C: 'door', 'hole/opening', 'see', 'light/bright', 'house' A; 'mirror' (North America)					
<hr/>																				
BODY PARTS AND BODY FLUIDS																				
98. 'Adam's Apple'	53.4	37.0	20.0	NA	18.8	0.7	0	3.3	0	0	1.2	28.5	0	0	C: 'throat/neck', 'larynx'					
99. 'ankle'	46.1	41.7	6.4	50	11.8	0	0	1.8	0	0	2.2	28.4	0	0	C: 'foot/leg', 'joint/wrist', 'eye', 'neck/throat'					

100.	51.8	33.5	19.9	14	23.4	0	0	1.1	0	3	0.6	15.9	0	0	C: 'hair,' 'chin,' 'mouth,' 'whiskers,' 'fur' A: 'feather' (Mainland Southeast Asia and Oceania)
101.	67.2	47.3	19.9	NA	0	31.6	0	0	0	0	0.7	12.3	10.2	0.8	C: urine/urinate, 'container'
102.	15.4	2.4	13.0	0	0	0.7	1.4	5.3	0	0	0.2	1.5	0	0	
103. 'bone'	21.7	0.7	20.3	6	0.7	0	0	0	0	5.4	1.8	10.3	0.7	0.1	A: 'strong/strength' (New Guinea)
104. 'brain'	33.8	20.2	13.7	16	4.9	3.4	0	0.8	0	0	2.5	22.2	0	0	C: 'head,' 'marrow'
105.	57.8	5.2	53.0	6	10.5	4.8	0	0.7	16.6	0	0.2	0.6	5	8.7	C: 'milk,' 'udder/teat,' 'nipple/teat,' 'suck,' 'chest' A: 'bay' (Europe), 'Burton's legless lizard' (Australia)
106.	55.4	17.5	37.4	24	22.0	0.4	0	0	1	0	0.8	17.9	0	0	C: 'bottom/base,' 'back/behind,' 'hip/jaunch,' 'anus,' 'rump'
107. 'calf'	43.4	34.0	10.5	40	11.7	0	0	0.9	0	0.4	2.2	28.5	0	0	C: 'leg/foot,' 'belly/stomach'
108.	26.3	10.2	16.5	16	17.1	0	0	2.4	0.7	0	0.2	4.2	0	0	C: 'face,' 'jaw'
109. 'chin'	44.2	12.8	33.0	24	40.5	0	0	0	0	0	0.1	3.8	0	0	C: 'jaw,' 'beard'
110. 'cheek'	86.9	81.0	7.5	NA	9.4	0	0	8.1	0	0	3.7	65.4	0	0	C: 'eye,' 'seed,' 'egg,' 'child,' 'pupil,' 'fruit,' 'grain' A: 'round object' (Eastern North America)
111. 'eyeball'	44.6	35.3	9.3	36	15.7	0	0	0	0	0	0.6	7.2	2.6	0.4	C: 'eye,' 'hair,' 'eyelash,' 'fur,' 'feather'
112. 'eyelash'	61.4	53.6	8.0	60	28.2	0	0	0	0	0.8	0.3	8	0.8	0.1	C: 'eye,' 'skin,' 'peel/rind/shell,' 'bark,' 'leather/hide,' 'eyelash,' 'cover/lid'
113. 'eyelid'	73.7	68.9	5.3	80	28.2	1.2	0	0	0	0	0.7	9.4	11.4	1.2	C: 'eye,' 'hair,' 'eyebrow,' 'fur,' 'feather,' 'eyelid'
114. 'finger'	59.6	22.1	37.5	36	14.5	1.8	0	4.2	0	0	1.7	33.9	0.8	0	C: 'hand,' 'toe,' 'arm,' 'claw/paw/forefoot'

APPENDIX D: MEANINGS AND THEIR PROPERTIES

115. 'fingernail'	69.2	12.8	56.1	26	1.3	0	0	0	0	35.7	15.1	31.3	2.1
116. 'guts'	47.7	13.0	34.9	28	3.9	0	0	0	0	1.5	5.9	0	0
117. 'heart'	48.0	11.5	37.3	8	2.7	0	0.3	0	0	4.8	22.3	0.3	0
118. 'jaw'	57.6	20.4	37.3	26	49.6	0	0	0.4	0	0.1	4.1	0	0
119. 'kidney'	24.6	17.1	7.5	18	2.3	0	0	0	0	5.9	13.5	0	0
120. 'lip'	47.4	23.5	24.6	28	14.6	0.7	0	0.7	0.5	0	0.6	7.1	0.3
121. 'liver'	13.4	1.5	11.9	6	0	0	0	0	0	0	NA	4.7	0
122. 'lungs'	25.4	16.5	8.9	18	1.4	1.4	0	4.9	0	0	0.7	5.8	0
123. 'milk'	54.7	23.9	30.8	22	0	3.7	0	0	45.2	0	0	2.4	0
124. 'mouth'	48.8	5.9	42.9	4	7.6	6.7	0	0	0.9	0	0.4	1.4	5.2
125. 'phlegm'	51.3	12.2	39.1	NA	0.7	0.3	0	0	12.2	0	2.3	30.0	0
126. 'navel'	28.1	8.3	20.5	4	16.4	0.7	0	0	0	0	0.3	5.5	0
127. 'neck'	39.9	2.9	36.9	8	27	0	0	0	3.3	0	0.2	4.7	0
128. 'nipple'	74.2	58.2	17.2	58	7.2	2.4	0	14.2	2.1	0	1.0	26.4	0.4
129. 'nostrils'	78.7	76.8	2.9	88	53.7	1.9	0	0.5	0	1	0.2	8.9	1
130. 'pupil'	75.4	65.7	9.6	NA	5.4	0	0	22.1	0	0	1.5	40.1	0

C: 'claw/falon,' 'toenail,' 'hoof,' 'finger,' 'hand'
 C: 'innards/bowels,' 'belly/stomach,' 'faeces' A: 'end' (Eurasia)
 C: 'feel/think,' 'center/middle,' 'soul/spirit'
 C: 'chin,' 'cheek'
 C: 'breast,' 'water/liquid/juice,' 'udder/teat,' 'nipple/teat' A: Burton's legless lizard' (Australia)
 C: 'opening,' 'word/language/speech,' 'beak,' 'lip,' 'edge/tip,' 'door/entrance'
 C: 'saliva/spittle,' 'cold/flu,' 'snot,' 'cough'
 C: 'breast,' 'nape' (South America)
 C: 'breast,' 'point/tip/end,' 'milk,' 'udder,' 'eye,' 'head'
 C: 'nose,' 'hole/opening'
 C: 'eye,' 'black,' 'child/son/daughter,' 'eyeball,' 'seed/grain,' 'iris,' 'small'

131. 'pus'	23.4	5.6	17.8	8	0.9	0	0.9	5.2	0	1.4	9.5	0	0
132. 'rib'	33.6	23.1	12.0	40	27.4	0	0	0	0	0.2	4.5	0	0
133. 'saliva/spittle'	34.3	18.0	16.4	0	8.9	2.5	0	0	0	1.4	16.2	0	0
													C: 'water/liquid/juice,' phlegm/sputum,'mouth' A: 'foam' (Mainland Southeast Asia and Oceania)
134. 'scar'	33.2	12.3	21.7	30	0	0	0	12.8	1.9	0.7	9.6	0	0
135. 'skin'	73.4	3.1	70.0	16	2.3	0	0	0	17.7	0	1.3	0	26.0
136. 'snot'	37.4	15.8	21.6	18	1.4	0	0	0.9	12.8	0	1.0	14.3	0
137. 'semen'	46.7	26.8	21.5	NA	0	0	0	2.3	7.6	0	1.9	17.7	0.8
138. 'stomach/belly'	32.5	9.2	23.6	6	4.5	1.3	0	0	0	0.8	2.2	2.5	1.2
													C: 'guts/innards,' 'womb,' 'heart'
139. 'sweat'	17.7	7.7	10.1	NA	0	0	0.9	10.5	0	0.3	3.2	0	0
140. 'tear'	41.6	37.8	36	0	0	0	0.2	33.5	0.4	0	0.4	0.8	2.0
141. 'tendon'	70.2	5.7	64.5	8	4.1	0	0	0.5	0	0	0	0	NA
142. 'testicle'	47.4	21.4	26.0	26	8.6	0	0	1.8	0	0	1.1	11.5	0.4
143. 'tongue'	20.6	3.1	17.5	10	0.3	10.9	0	0	0	0.6	6.3	0	0
144. 'tooth'	22.5	3.1	19.4	6	2.1	1.7	0	0.3	0	0	3.4	13.9	0
145. 'urine'	12.0	5.7	7.7	NA	0	0	0	0	0	0	NA	2.7	0

APPENDIX D: MEANINGS AND THEIR PROPERTIES

App. D (cont'd)

PHASES OF THE DAY AND MISCELLANEA												
150. 'dawn'	51.0	33.8	17.1	48	0	0.2	15.9	14.5	0	0	0.3	8.6
151. 'day'	53.9	4.5	49.4	18	0	0	22.6	3.7	0	3.1	0	0
152. 'dusk'	55.6	31.6	24.8	NA	0	1.9	18.2	15.4	0	0	0.2	8.1
153. 'night'	26.7	7.0	20.6	14	0	0	7.5	17.1	0	0	0	0
154. 'noon'	65.8	58.3	9.2	72	0.4	0	12.3	1.9	0	37	0	1.7
155. 'sunrise'	65.6	52.3	13.3	NA	0.6	0	19.1	3	0	57.7	2.5	2.6
156. 'sunset'	67.2	50.7	17.7	NA	0	0	5	10.5	0	0	3.2	38.3
157. 'man (human being)'	35.1	8.9	26.2	14	0.4	0	4.5	4.6	0	0	0	30.1
158. 'Saturday'	33.9	33.8	0.2	32	2.7	0	0	3.8	0	3.8	0.2	0
												NA
												C: day, 'six' A: 'younger sibling', (Eastern North America), 'Saturn,' 'unique' (Europe and Eurasia)

App. D (cont'd)

159. 'virgin'	53.3	53.0	2.7	NA	0	3.2	8	1.8	0	22.9	0	7.1	0	0	C: 'girl/daughter; 'unmarried girl'; 'man,' NEG, 'closed/shut'
160. 'widow'	32.1	26.9	5.2	52	0	0	0	0	0	20.5	0.1	0.4	0	0	C: 'woman,' husband; 'die/dead'

Legend

MSC = Modified Simplicity Score from Haspelmath and Tadmor (2009c), SC = Spatial Contiguity, FC = Functional Contiguity, TC = Temporal Contiguity,
 PC = Perceptual Contiguity, PRC = Provenience Contiguity, CC = Configurational Contiguity, CS-Ratio = Contiguity/Similarity-Ratio, PS = Perceptual Similarity,
 FS = Functional Similarity, PF-Ratio = Perceptual Similarity/Functional Similarity-Ratio

* Number of languages for which data is available ≤ 2 .

† Averaged from values for 'lightning' and 'bolt of lightning' (cf. § 5.2.1.).

‡ 'shore'

